

La Scuola per Linguistica Applitgada: Tranter la scola media e l'università

DA PIEDER CAMINADA
E MANFRED GROSS

■ La Scuola per Linguistica Applitgada (SLA) a Cuira ha tramesse quests dis il program dals curs per il semester da stad 1998. Ina buna raschun pia per preschentar ina giada pli detagliadain la filosofia da la scola e da declerar la posiziun da la SLA a l'intern dal sistem d'instrucziun svizzer. A Cuira datti dapi il 1995 ina filiala da la Scuola per Linguistica Applitgada (SLA), fundada il 1969 a Turitg. La SLA è ina scola spezialisada superiura per professiuns che han da far cun il linguatg; ella porscha curs per las trais direcziuns professiunalas meds da massa, translaziun ed instrucziun (da lingua). Las linguas da studi da la SLA a Cuira èn actualmain il tudestg, il franzos, il talian ed il rumantsch. Ultra da la lingua materna ston ins studegiar anc almain in'ulteriura lingua. Per entrar en la scola ston ins avair ina furmaziun da scola media terminada (maturitad, patentada scolastA, euv.) u avair fatg ils examens d'entrada. A quels preparan ils curs dal ciclus III che sa basan sin las conuschientschas intermediadas en scola secundara u en scola professiunala. In studi a la SLA è ina combinaziun da studi universitar e da scolaziun professiunala. Cun auters plects: La scolaziun professiunala per futurs schurnalists, translatur u magisters da lingua è integrada en ina furmaziun linguistica complessiva. Questa combinaziun da teoria e pratica unica en Svizra permetta da s'occupar intensivmain cun la lingua.

Il num da la scola è program

Cuntrar a las universitads che s'occupan surtut da la scienza linguistica, dat la SLA il pais principal a l'adiever pratic da la lingua – senza dentant negliger la vart teoretica. Gia il num da la scola exprima questa filosofia: La SLA metta l'accent sin la «linguistica applitgada». Il num da la scola è perquai a medem temp era program. La SLA na vul dal rest esser ina concorrenza a las universitads, mabain in'alternativa per personas che na pon ni vulan far in studi universitar.

Abilitads specificamain professiunalas e scolaziun generala

Tgi che lavura professiunalmain cun lingua na po sa concentrar sulettamain sin la lingua sco tala. La SLA porscha perquai, ultra da numerus curs da lingua teoretics e pratics, era curs specificamain professiunalas en las trais direcziuns da diplom meds da massa, translaziun ed instrucziun da lingua. Ils curs specificamain professiunalas han per mira da preparar ils students il meglier ed era il pli



La Scuola per Linguistica Applitgada (SLA) a Cuira.

pratic pussaivel sin lur professiun futura. La SLA dat er pli gronda paisa als curs da furmaziun generala. Quels cumpiglian surtut ils roms litteratura, istorgia ed enconuschientscha da la patria sco era las ciencias culturalas, umanas e socialas. Daspera porscha la SLA era curs linguistics. I sa tracta qua da curs d'introducziun en las dumondas fundamentalas da la linguistica e da la comunicaziun interumana.

Sistem spezial a moduls

Ina particularitad da la SLA è la combinaziun dal sistem tradiziunal a stgalims e dal sistem a moduls da la SLA. Il sistem a stgalims sa basa sin enconuschientschas gia existentas. Ils curs che vegnan offersts sut quest titel èn perquai da frequentar en ina tscherta successiun che va dal ciclus III (ciclus da recepziun) al ciclus V (ciclus da diplom). Il sistem a moduls da la SLA decumpona la materia d'instrucziun en singulas unitads (moduls); las studentas ed ils students pon dentant tscherner sez cura ch'els vulan s'inscriber per qual modul. L'avantatg principal dal sistem a moduls: Ils students pon cumbinar sez lur urari e prender uschia rsguard a lur obligaziuns professiunalas e famigliaras. Quest sistem pretenda dentant dals students independenza ed in tschert talent organisatori. Els pon dal rest s'acquistar la materia da tscherts roms er cun lecziuns privatas (co-studis).

Scola dal di, da mez di u a temp parzial

Grazia a la structura flexibla da la scola han ils students pliras pussaivladads da studegiar. Tut tenor la tscherna dals roms daventa la SLA ina scola dal di, ina scola da mez di u ina scola a temp parzial. Per in studi cumplain a la SLA ston ins fre-

quentar per regla tranter 8 e 20 uras l'emna. A la SLA èn dentant bainvegnids era quellas e quels che vuessan sa perfecziunar sulettamain en tscherts roms e na pon ni vulan perquai s'inscriber per in studi cumplain. A quellas personas sa drizzan surtut er ils differents seminaris da la sonda che porschan interessantas pussaivladads da perfecziunament. La durada d'in studi a la SLA dependa mintgamai dal tempo determinà da la studenta u dal student sez. Personas che fan in studi cumplain e che disponan d'in diplom da scola media u che han fatg l'examen d'entrada a la SLA ston quintar cun ina durada da studi da var sis semesters fin tar l'acquist dad in dals trais diploms da la scola.

Documents ed infurmaziuns: Scuola per Linguistica Applitgada, Sägenstrasse 8, 7000 Cuira. Telefon/Fax: 081/253 94 44.

Pieder Caminada e Manfred Gross furman ensemen cun il fundatur da la scola Paul Bänziger la direcziun da la SLA a Cuira.

La SLA e la Lia rumantscha dattan in diplom da lingua en rumantsch

A la Scuola per Linguistica Applitgada (SLA) a Cuira stat il rumantsch spezialmain a cor. La SLA ha perquai stgaffi in diplom da lingua spezial en collavuraziun cun la Lia rumantscha (LR): Il diplom grischun da rumantsch. Quest diplom è cumparegliabel cun il diplom da tudestg da la Zürcher Handelskammer u cun il Diplôme Supérieur de l'Alliance Française.

Il diplom grischun da rumantsch sa drizza en emprima lingia a personas che han da far regularmain cun il rumantsch en lur professiun e che vuessan perquai augmentar lur cumpetenza linguistica. La scolaziun che maina al diplom grischun da rumantsch sa basa sin il nivel

da la scola secundara 1. Cun auters plects: Las conuschientschas premissas per entrar en la partiziun rumantscha da la SLA correspundan a quellas che existan per regla suenter la finiziun d'ina scola secundara en l'intschess linguistic rumantsch. Als curs dal diplom grischun da rumantsch han dentant er access per personas che nun èn da lingua materna rumantscha, premiss ch'ellas èn ablas da suandar senza difficultads l'instrucziun. La vegliadetgna minimala per frequentar ils curs da rumantsch a la SLA è 18 onns.

Diplom al nivel da la maturitad

Las enconuschientschas da rumantsch vegnan approfondidas en ils curs dal diplom grischun da rumantsch da maniera ch'ellas correspundan a la fin almain al nivel d'ina maturitad rumantscha. Per cuntanscher il diplom grischun da rumantsch ston ins frequentar ils suandants curs e far ils examens correspundents. Grammatica normativa Morfologia e sintaxa 2 semesters = 60 lecziuns Examen: 2 uras en scrit Lavuratori da scriber Cumposiziun, cuntegn, stil 2 semesters = 12 lecziuns Examen: 4 uras en scrit Litteratura e cultura rumantscha Survista generala da la litteratura e cultura rumantscha 2 semesters = 60 lecziuns Examen: ½ ura a bucca Translatar tudestg-rumantsch Introducziun en la teoria e pratica da translatur 2 semesters = 30 lecziuns Testat Rumantsch grischun Curs elementar da rumantsch grischun Curs exercizis pratics 2 semesters = 8 seminaris da la sonda Examen: 2 uras en scrit Il diplom grischun da rumantsch na conferma sulettamain in'occupaziun approfondida cun la lingua rumantscha al nivel da scola media, ma permetta ultra da quai d'entrar en il ciclus IV da la SLA (scola spezialisada superiura). En ils curs da la SLA dals ciclus IV e V vegnan lura intermediadas – a basa dal diplom grischun da rumantsch – las enconuschientschas linguisticas e specificamain professiunalas che vegnan premissas per exempel per collavuraturas e collavuraturas da meds da massa, per translaturas e translatur e per magistras e magisters da lingua.

Curs da rumantsch a la SLA il semester da stad 1998

RA 51

(Grammatica normativa (morfologia) III Esther Krättli stanza 20 me 18.15 – 20.00

Spezias da plects, terminologia grammaticala e reglas grammaticals las pli impurtantas. Il curs è obligatori per personas senza matura u patentada da magister rumantscha. El è ina part dal diplom grischun da rumantsch ed è obligatori per

las diversas partiziuns da diplom da la SLA. Durada dal curs: 2 semesters, alternant cun la part II (sintaxa) il semester d'enviern 1998/99. Examen final: 2 uras en scrit a la fin dal 2. semester.

RL 51

(Litteratura e cultura rumantscha III Manfred Gross stanza 20 gi 16.15 – 18.00

Survista da la litteratura rumantscha dals emprims documents scrits a la fin dal XIXavel tschientaner. Il curs è obligatori per personas senza matura u patentada da magister rumantscha. El è ina part dal diplom grischun da rumantsch ed è obligatori per las diversas partiziuns da diplom da la SLA. Durada dal curs: 2 semesters, alternant cun la part II (litteratura rumantscha contemporana) il semester d'enviern 1998/99. Examen final: ½ ura a bucca a la fin dal 2. semester.

RD 515

(Translatar III Manfred Gross stanza 20 gi 18.15 – 20.00 Mintga 15 dis a partir dals 12-3-98

Teoria e pratica da translatur. Principis fundamentals da la translaziun rumantscha. Il curs è ina part dal diplom grischun da rumantsch ed è obligatori per las diversas partiziuns da diplom da la SLA. Durada dal curs: 2 semesters. Examen final: 4 uras en scrit.

RB 51/52

(Lavuratori da scriber III Jost Falett stanza 20 ve 18.15 – 20.00

Reglas da scriber in text en teoria e pratica (cumposiziun, cuntegn, grammatica, ortografia, stil). Il curs è ina part dal diplom grischun da rumantsch ed è obligatori per las diversas partiziuns da diplom da la SLA. Datas: 27-3, 17-4, 1-5-98. Examen final: 4 uras en scrit.

RA 50

Rumantsch grischun III Gabriela Holdegger stanza 22 seminaris da la sonda 28-3, 18-4, 2-5, 13-6-98

Curs elementar da rumantsch grischun per personas che san rumantsch. Reglas da transformaziun dals idioms en rumantsch grischun, grammatica, exercizis. Il curs è ina part dal diplom grischun da rumantsch ed è obligatori per frequentar il curs da rumantsch grischun II e per entrar en las diversas partiziuns da diplom da la SLA. Examen final: 2 uras en scrit a la fin dal curs da rumantsch grischun II.

Termin d'annunzia: Termin d'annunzia per ils curs dal semester da stad 1998: Venderdi, ils 27 da favrer 1998. Durada dal semester: Il semester da stad 1998 dura da: gi. 09-03-1998 – so. 27-06-1998. Per ils examens ston ins quintar anc 2 emnas.